

De la fable

f. Nicolas Guibert

f. Gabriel Drozin

---

Ce montage réunit les signatures authentiques des trois contractants du “vœu héroïque” : le 21 novembre 1691, Monsieur DE LA SALLE, Gabriel Drolin et Nicolas Vuyart s’engagent par vœu d’association et d’union à établir la “Société des écoles chrétiennes”, “quand même nous ne resterions que nous trois dans la dite société et que nous serions obligés de demander l’aumône et de vivre de pain seulement”.

*This plate brings together the authentic signatures of the three people - John Baptist DE LA SALLE, Nicolas Vuyart and Gabriel Drolin - who made the “heroic vow” of November 21, 1691 (the original is lost). They promised by a vow of association and union to establish the Society of the Christian Schools “even if we are the only three left in the said society and even if we are obliged to ask for alms and to live on bread alone”.*

Este montaje reúne las tres firmas auténticas de los tres compromisarios del “voto heroico” (21 de noviembre de 1691). El Señor DE LA SALLE, Gabriel Drolin y Nicolás Vuyart se comprometen por voto de asociación y unión, a trabajar en el establecimiento de la “Sociedad de las Escuelas Cristianas”, aun en el caso “de que sólo nosotros tres quedemos en la dicha Sociedad y nos viéramos obligados a mendigar y a vivir de pan solamente”.

*Questo montaggio riunisce le firme autentiche dei tre contraenti del “voto eroico” : il 21 novembre 1691, il Signor DE LA SALLE, Gabriel Drolin e Nicolas Vuyart si vincolano con voto d’associazione e d’unione a fondare la “Società delle Scuole Cristiane” “anche se restassimo solo noi nella detta Società e fossimo obbligati a chiedere l’elemosina e vivere di solo pane”.*